

Surah 4. An-Nisaa

Asad: And, behold, there are indeed among you such as would lag behind, and then, if calamity befalls you, say, "God has bestowed His favour upon me in that I was not present with them!"

Malik: There will be someone among you who will surely lag behind, so that if you face any calamity, he will say: "Allah has been gracious to me that I did not accompany them."

Pickthall: Lo! among you there is he who Loitereth; and if disaster overtook you, he would say: Allah hath been gracious unto me since I was not present with them!

Yusuf Ali: There are certainly among you men who would tarry behind: if a misfortune befalls you, They say: "Allah did favor us in that we were not present among them." ⁵⁸⁹

Transliteration: Wainna minkum laman layubattianna fain asbatkum museebatun qala qad anAAama Allahu AAalayya ith lam akun maAAahum shaheedan

Khattab:

There will be some among you who will lag behind so that if you face a disaster, they will say, "Allah has blessed us for not being there among them."

Author Comments

589 - The doubter detaches himself in thought and action from the community. If the general body has a reverse, he blesses Allah that he was not among them, instead of being ashamed of himself for desertion. If the general body wins a success, he does not rejoice for the common cause, but only regrets for himself that he was not there to share in the glory and the gains!

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 4-Ayah 72